

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech zaniemowią z powodu swego zawstydzienia Ci, którzy mi powtarzają: Ha, ha!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wstyd odbierze mowę Tym, którzy mi wytykają: A widzisz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się radują i weselą w tobie wszyscy, którzy cię szukają; niech ci, którzy miłują twoje zbawienie, mówią zawsze: Niech JAHWE będzie wywyższony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą spustoszeni za to, że mię shańbić usiłują, mówiąc mi: Ehej! ehej!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj odniosą natychmiast zelżywość swą, którzy mi mówią: Ehej, ehej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech osłupieją hańbą okryci, którzy mi mówią: Ha, ha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech osłupieją z powodu swej hańby Ci, którzy mówią do mnie: Ha, Ha!...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zhańbieni osłupieją ci, którzy mi mówią: Ha! Ha!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się okryją hańbą ci, którzy mi mówią: „Dobrze mu tak, dobrze!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będą porażeni wstydem ci, którzy mówią do mnie: ”Ha, ha!”
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech osłupieją z hańby ci, którzy na mnie szczują hej i hej!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech wielce się radują i weselą w tobie wszyscy, którzy cię szukają. Niechaj wciąż mówią: ”JAHWE niech będzie wywyższony ” – ci, którzy miłują wybawienie zgotowane przez ciebie.